

༄༅། །ཡེ་ཤྲོ་བ་པའི་བཀའ་འབུམ་ལས་རི་ཁྲོད་ལོ་མ་གྲོན་པའི་སྐབ་  
ཐབས་བཞུགས་སོ། །

**La Sadhana de Parnashavari de las Obras Completas de  
Kyobpa Jigten Sumgön**



༄༅། མི་ཟད་ལའོར་བའི་ནད་ལས་སྒྲོལ་མཛད་ཅིང་། །འའོར་འདས་གཉིས་ཀྱི་བདེ་ཆེན་རྒྱ་  
མཚོ་ཡིས། །འགོ་བ་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་ལ་འགོད་མཛད་པ། །དཔལ་ལྷན་པག་མོ་གྲུ་པའི་འབས་ལ་  
འདུད། །

*Liberándonos de las enfermedades del inagotable samsara, con el  
océano de gran gozo del samsara y nirvana nos guías a los seres hacia  
el supremo despertar - glorioso Phagmodrupa, me inclino a tus pies.*

རང་གཞན་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་ལས། །སྒྲོལ་བྱེད་དཔལ་ལྷན་རྗེ་བཙུན་རི་ལྷོད་  
མ། །ལྷ་མོ་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ན། །འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱབ་ཕྱིར་རྩུང་བྱེད་བྲི། །

*Gloriosa Diosa Parnashavari, tu liberas a todos y a mí mismo de causar  
un gran daño. Cuando hemos tomado refugio en ti, sublime diosa, nos  
protegerás de cualquier peligro. Por lo tanto, escribiré estas breves  
palabras.*

དང་པོ་ཁོ་ནར་གོང་ལྷར་རྒྱུད་དག་པར་བྱས་པའི་ཉེན་གྱི་གང་ཟག་གིས་བསྐྱེན་པ་དང་། རྒྱབ་  
བ་དང་། ལས་སྦྱོར་བ་ལ་འཇུག་པར་བྱ་སྟེ། གནས་ཤིན་ཏུ་དབེན་པར་གནས་ཁང་ཕྱག་དར་  
དང་། ཆག་ཆག་ལེགས་པར་བཏབ་ནས། མི་ཉོག་བགམ་པ་ལ་སོགས་པ་ཡིད་ཤིན་ཏུ་དགའ་  
བར་བྱ་སྟེ། རྗེ་བཙུན་མ་ལ་སོགས་པའི་ཉེན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བགམ་ཁིང་། མཚོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོས་  
མཚོད་དེ། ལྷན་བདེ་བའི་སྤོང་དུ་ཁ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། བསམ་གཏན་གྱི་ཡན་ལག་གིས་  
གནས་ནས།

*Aquellos que hayan purificado su continuo mental con certeza al  
principio, como se describe más arriba, deberían comprometerse en el  
acercamiento, logro y actividades de la deidad: Habiendo limpiado bien  
tu lugar perfectamente aislado y rociado agua, ten gran alegría en  
arreglar flores etc. Después de haber colocado imágenes de la Diosa  
Parnashavari y otras en el este y ofrecer abundantes regalos, siéntate  
en un asiento confortable de cara al este. En la postura de estabilidad  
meditativa, recita:*

*Plegaria de refugio:*

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་  
མཚེ། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་  
འགྲུབ་པར་སོག། །

**SANG GYÉ CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA/ JANG CHUP BAR DU  
DAK NI KYAP SU CHI/ DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖ NAM KYI/ DRO LA  
PEN CHIR SANG GYÉ DRUP PAR SHOK/**

En el Buda, en el Dharma y en la más excelente Sangha, tomo refugio hasta alcanzar la iluminación. Por el mérito de la generosidad y otras acciones, pueda alcanzar la budeidad para el bien de todos los seres sensibles.

*Los cuatro inconmensurables:*

མ་ནམས་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྗན་  
བར་གྱུར་ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་  
པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་  
སློམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

**MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN TAM CHÉ DE WA DANG DE  
WÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK/ DUK NGEL DANG DUK NGEL GYI  
GYU DANG DREL WAR GYUR CHIK/ DUK NGEL MÉ PÉ DE WA DANG MI  
DREL WAR GYUR CHIK/ NYÉ RING CHAK DANG NYI DANG DREL WÉ  
TANG NYOM LA NÉ PAR GYUR CHIK/**

Puedan todos los seres, tan numerosos como el cielo, tener felicidad y las causas de la felicidad.

Puedan ellos ser liberados del sufrimiento y de las causas del sufrimiento.

Puedan ellos no ser nunca separados de la alegría, libre del sufrimiento.

Puedan ellos descansar en ecuanimidad, libre del apego y la aversión.

*Las Siete Ramas:*

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་  
ཡི། །དགོ་བརྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྲིད་  
བཟོའོ། །

**CHAK TSEL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG/ JÉ SU YI RANG KÜL  
ZHING SÖL WA YI/ GE WA CHUNG ZÉ DAK GI CHI SAK PA/ TAM CHÉ  
DZOK PÉ JANG CHUP CHIR NGO/**

Cualquier mérito que haya acumulado a través de la postración, ofrenda, confesión, regocijo, petición y plegarias, yo dedico todo ello para la iluminación de todos los seres sintientes.

བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་དང་། །བསོད་ནམས་གྱི་ཚོགས་བསགས་པའི་རྗེས་ལ།

*Habiendo cultivado la Bodhicitta y acumulado mérito, recita lo siguiente:*

ཨོ་སྐ་རྣམ་མཁེ་ཤ་འུར་ལྷོ་སྐ་རྣམ་མཁེ་ཤ་འུར་ལྷོ་ཉཱཾཿ

**OM SVABHĀVA SHUDDHĀH SARVA DHARMĀH SVABHĀVA SHUDDHO  
HAM**

ཞེས་བཟོད་པའི་དོན་ཚམས་ཐམས་ཅད་གདོད་མ་ནས་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པར་  
བསྐྱོམས་པའི་ངང་ལས། །རང་གི་ཤེས་པ་པོ་སེར་པོ་ཞིག་བྱུང་བར་བསམ་ལ། །དེ་ལས་འོད་ཟེར་  
འཕྲོས་པས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་ནད་དང་གཞོན་པ་གཙོ་བོ་བྱས་པའི་སྲིག་པ་དང་སྲིབ་  
པ་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་ནས་འོད་ཟེར་དེ་ཚུར་འདུས་ནས། །ས་བོན་གྱི་ཡི་གེ་དེ་ཉིད་ལ་ཐིམ་པས།  
དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། །སྐད་ཅིག་གིས་རང་ཉིད་བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་རི་ཁོད་མ་དུས་  
གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་ཡུམ་དུ་གྱུར་པ།

**ZHÉ JÖ PÉ DÖN CHÖ TAM CHÉ DÖ MA NÉ RANG ZHIN GYI NAM PAR  
DAK PAR GOM PÉ NGANG LÉ/ RANG GI SHÉ PA PAM SER PO ZHIK  
JUNG BAR SAM LA/ DÉ LÉ Ö ZER TRÖ PÉ/ SEM CHEN TAM CHÉ KYI NÉ  
DANG NÖ PA TSO WO JÉ PÉ DIK PA DANG DRIP PA TAM CHÉ JANG NÉ  
Ö ZER DÉ TSUR DÜ NÉ/ SA BÖN GYI YI GÉ DÉ NYI LA TIM PÉ/ DÉ YONG  
SU GYUR PA LÉ/ KÉ CHIK GI RANG NYI CHOM DEN DÉ MA RI TRÖ MA  
DÜ SUM GYI SANG GYÉ TAM CHÉ KYI YUM DU GYUR PA/**

Esto significa que todos los fenómenos son primordial y completamente puros por naturaleza. En este estado de meditación, imagino que mi consciencia surge como una sílaba amarilla PAM. Desde ahí, rayos de luz irradian y purifican las enfermedades e impedimentos de todos los seres en particular, así como todos sus malas acciones y oscurecimientos.

Después los rayos de luz retornan y se disuelven en la sílaba semilla, la cual instantáneamente me transforma completamente en la Ilustrísima, Parnashavari, madre de los Budas de los tres tiempos.

སྐྱུ་མདོག་སེར་མོ་ཞལ་གསུམ་པ། དབུས་སེར་བ། གཡོན་དཀར་བ། གཡམས་ཚྭ་བ། ཕྱག་དྲུག་པ།  
 གཡམས་དང་བོ་དོ་རྗེ། གཉིས་པ་ན་དག་སྟ་བསྐྱམས་པ། གསུམ་པ་ན་མདའ་བསྐྱམས་པ། གཡོན་  
 གྱི་དང་བོ་སྤྲེགས་མཚུབ་དང་ཞགས་པ། གཉིས་པ་ཤིང་ལོའི་བམ་བོ། གསུམ་པ་གཞུ་བསྐྱམས་  
 པ། བསྐྱེད་ཀར་པོའི་སྟེང་ན། མེ་དབུང་འབར་བའི་ནང་ན་བཞུགས་པ། དེའི་ཕྱགས་ཀ་ན་པོ་  
 ལས་པསྐྱེད་དང་ཟླ་བའི་སྟེང་ན་པོ་སེར་བོ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།  
 རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་དངས།

**KU DOK SER MO ZHEL SUM PA/ Ü SER WA/ YÖN KAR WA/ YÉ NGO  
 WA/ CHAK DRUK PA/ YÉ DANG PO DOR JÉ/ NYI PA NA DRA TA NAM  
 PA/ SUM PA NA DA NAM PA/ YÖN GYI DANG PO DIK DZUP DANG  
 ZHAK PA/ NYI PA SHING LÖ BAM PO/ SUM PA ZHU NAM PA/ PEMA  
 KAR PÖ TENG NA/ MÉ PUNG BAR WÉ NANG NA ZHUK PA/ DÉ TUK KA  
 NA PAM LÉ PEMA DANG DA WÉ TENG NA PAM SER PO LÉ Ö ZER TRÖ  
 PÉ/ RANG ZHIN GYI NÉ NÉ YÉ SHÉ PA CHEN DRANG/**

Mi cuerpo es de color amarillo y tengo 3 caras. Mi cara central es amarilla, mi cara izquierda blanca y la cara derecha azul. Tengo 6 brazos. Mi mano derecha inferior sostiene un vajra; la del medio, un hacha de batalla; la superior, una flecha. Mi mano inferior izquierda muestra el amenazante mudra, sosteniendo un lazo; la del medio, un manojo de hojas; y la superior, un arco. Estoy sentada sobre una flor de loto blanca en medio de masas de fuego. La sílaba PAM en mi corazón se transforma en una flor de loto y luna, con una sílaba amarilla PAM encima. Desde ahí, rayos de luz irradian e invitan a los seres de sabiduría desde su morada natural.

ཇོ་སྐྱོ་བོ་དྷོ།

**DSA HŪNG BAM HOH**

ཞེས་དགུག་པ་དང་། གཞུག་པ་དང་། བཅིང་བ་དང་། དགྲེས་པར་བྱ་སྟེ།

*Así que convócalos, absórbelos, únete a ellos y regocíjate.*

གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ། སྐར་ཡང་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་དབང་གི་སྣ་  
རིགས་ལྔ་འཁོར་བཅས་སྐྱེན་དངས།

**NYI SU MÉ PAR TIM/ LAR YANG TUK KÉ SA BÖN LÉ Ö TRÖ PÉ WANG  
GI LHA RIK NGA KHOR CHÉ CHEN**

Nos fusionamos inseparablemente. De nuevo, los rayos de luz irradian desde la sílaba semilla en mi corazón, invitando a las cinco deidades de empoderamiento y sus séquitos.

ཨོ་བརྒྱ་ཀྱ་ལ་ས་པ་རི་སྐར་པ་འཕྲི་བ་རྒྱ་སྐྱ་དྲུ། བས་ལྷོ་མི་བྱེ་བར་མཚོད་པ་རྣམ་པ་ལྔས་  
ཡང་དག་པར་མཚོད་དེ།

*Realiza las cinco ofrendas correctamente:*

**OM PANCHAKULA SAPARIVĀRA pushpam PRATĪTSA SVĀHĀ**

*Y de manera similar con: dhūpam, ālokam, ghandam, naividyam.*

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཨ་ལྷོ་ཤི་རྒྱ་ཏུ་མྲོ།

**OM SARVA TATHĀGATA ABHIKHINTSA TU MĀM**

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དབང་གི་སྣས།

**ZHÉ SÖL WA TAP PÉ WANG GA LHÉ/**

Con esto, se solicita a las deidades de empoderamiento QUE otorguen la iniciación.

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཨ་ལྷོ་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་སྤྱི་ཡེ་རྒྱ།

**OM SARVA TATHĀGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRĪYE HŪNG/**

ཞེས་བུམ་པའི་ཚུས་དབང་བསྐྱར། སྐྱ་གང་། དྲི་མ་དག་ཚུ་ལྷག་མ་ལས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་དབྱ་  
བརྒྱན། དབང་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

**ZHÉ BUM PÉ CHÜ WANG KUR/ KU GANG/ DRI MA DAK CHU LHAK MA  
LÉ DÖN YÖ DRUP PÉ U GYEN/ WANG LHA NAM RANG NYI LA TIM PAR  
GYUR/**

De esta manera, otorgan el empoderamiento con agua de la bumpa, la cual llena el cuerpo y purifica las impurezas. El agua que desborda se transforma en Amoghasiddhi como un adorno de la corona. Las deidades de empoderamiento se disuelven en mí.

ཨོ་བི་ཤ་ཙོ་བཙུག་ཤ་ལ་རི་ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྩོ་བྲ་དྲི་རྩོ་སྐྱ་དྲུ། རས་ཤལྲའི་བར་གྱིས་མཚོད།

Ofrece con:

**OM PISHATSI PARNA SHAVARI SAPARIVĀRA argham PRATĪTSA  
SVĀHĀ**

*E igualmente con:* pādyam, pushpam, dhūpam, ālokam, ghandam, naividyam, shabda

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བཞུགས་པ་དང་། དབང་བསྐྱར་བ་དང་། དབང་རྟགས་བསྐྱོམ་པ་ལ་སོགས་  
པ་མཐར་ཐུག་པར་བྱས་ནས། རྗེ་བཙུན་རི་ཁོད་ལོ་གྱོན་མའི་བསྐྱོད་པ་ཚོགས་བཅད་མ་ནི།

*Después de que tu cuerpo, palabra y mente han sido bendecidos, se te ha concedido el empoderamiento, has meditado en el símbolo del empoderamiento, y así sucesivamente, la alabanza de la Diosa Parnashavari en verso, sigue así:*

ཚོས་སྐྱ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་ཀྱི་འཇིགས་པ་  
དང་། །དུས་མེན་འཆི་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད་པ་ཡི། །དོན་འགྲུབ་ཐིན་ལས་ཡུམ་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ། །

**CHÖ KU DÉ WA CHEN PÖ KYIL KHOR NÉ/ YAM LA SOK PA NÉ KYI JIK  
PA DANG/ DÜ MIN CHI LÉ KYOP PAR JÉ PA YI/ DÖN DRUP TRIN LÉ  
YUM LA CHAK TSEL LO/**

Del mandala de la gran felicidad de Dharmakaya  
Proteges contra enfermedades peligrosas como las epidemias.

Y contra una muerte prematura... Te rindo homenaje a ti, la madre de las actividades que cumplen deseos.

བསྐྱེད་གདན་ལ་གསེར་མདོག་རི་ཁྲོད་མ། །རྩ་བའི་ཞལ་སེར་གཡས་གཡོན་རྩོད་དང་  
དཀར། །དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་གཟི་བཙེད་ལྡན་བ་ཡི། །དངོས་གྲུབ་སྣ་མོའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**PEMÉ DEN LA SER DOK RI TRÖ MA/ TSA WÉ ZHEL SER YÉ YÖN NGO  
DANG KAR/ U TRA TOR TSUK ZI JI DEN PA YI/ NGÖ DRUP LHA MÖ KU  
LA CHAK TSEL LO/**

Tú, Parnashavari de color dorado, sentada en un asiento de loto, tu cara principal es amarilla, la derecha azul, y la izquierda blanca. Tu cabello está atado en un moño, y estás llena de esplendor - Rindo homenaje al cuerpo divino de la diosa que concede los logros.

ཡེ་ཤེས་ཕྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བཙོམ་ལྡན་འདས། །དུས་མཐའི་མེ་དབུང་ཉྩ་བུའི་གྲོང་དགྲིལ་  
ན། །ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དུག་འཛིགས་བྱེད་ཁྲོ་མོའི་ཞལ། །ཞབས་གཉིས་བརྒྱུང་བསྐྱམ་མཛད་ལ་  
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**YÉ SHÉ TUK JÉ DAK NYI CHOM DEN DÉ/ DÜ TÉ MÉ PUNG TA BÜ LONG  
KYIL NA/ ZHEL SUM CHAK DRUK JIK JÉ TRO MÖ ZHEL/ ZHAP NYI  
KYANG KUM DZÉ LA CHAK TSEL LO/**

Tú, Ilustre, eres la encarnación de la sabiduría y la compasión, te encuentras en medio de masas de fuego, ardiendo como en el final de los tiempos, con sus tres caras y seis brazos, te ves terriblemente airada...

Te rindo homenaje a ti, que tienes una pierna estirada y la otra doblada.

རི་ཁྲོད་ལོ་མ་སྐུ་ལ་བསྐྱམས་བ་ཡི། །མདའ་གཞུང་གྲུ་ལྡེ་ཤིང་ལོའི་བམ་བོ་འཛིན། །ཚིགས་  
མཚུབ་དོ་རྗེ་བསྐྱམས་བའི་ཤ་སྤ་རི། །ཡུམ་ཚེན་འགོ་བའི་མགོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**RI TRÖ LO MA KU LA NAM PA YI/ DA ZHU DRA TA SHING LÖ BAM PO  
DZIN/ DIK DZUP DOR JÉ NAM PÉ SHA WA RI/ YUM CHEN DRO WÉ  
GÖN LA CHAK TSEL LO/**



Tú, que llevas una túnica de hojas, sostienes un arco y flecha, hacha de batalla y un manojo de ramas.

Parnashavari, muestras el amenazante mudra y sostienes un vajra.

Te rindo homenaje a ti, gran madre, protectora de los seres.

### *Visualización durante la recitación del mantra:*

ལྷས་དམིགས་ནི། རི་ཁྲོད་ལོ་མ་གྱོན་མའི་དབུ་རྒྱན་གྱི་རྒྱལ་བ་རིགས་རྣམ་པ་ལྗེའི་ཐུགས་ཀ་  
ནས་བདུད་རྩིའི་ཚུ་རྒྱན་བབ་པས། རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷས་བདུད་རྩི་འོ་མ་ལྷ་བུས་ཁེངས་པར་  
བསམ་ཞིང་། དེས་སློབ་པ་དང་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པ་ལ་སེམས་གཏང་ཅིང་།

**RI TRÖ LO MA GYÖN MÉ U GYEN GYI GYEL WA RIK NAM PA NGÉ TUK  
KA NÉ DÜ TSI CHU GYÜN BAP PÉ/ RANG NYI KYI LÜ DÜ TSI O MA TA  
BÜ KHENG PAR GYUR/**

Mi propia corona como Parnashavari consiste en los cinco victoriosos. Desde sus corazones fluyen corrientes de néctar lechoso, llenando mi cuerpo.

*Así que visualiza. De esta manera, todas las acciones erróneas y los oscurecimientos son purificados. Concéntrate en eso y luego recita tantas veces como puedas:*

ཨོ་པི་ཤ་ཙཱ་པ་རྩ་ཤ་མ་རི་སཐ་མ་རི་བྲ་ཤ་མ་ནི་རྗེ། ཅི་རུས་སུ་བཟླས་པ་ནི་བདག་བསྐྱེད་བའོ། །

**OM PISHATSI PARNA SHAVARI SARVA MARI PRASHA MANI HÜNG**

*Esto protege a uno mismo.*

### *Protegiendo a todos los demás:*

གཞན་སྐྱེད་བ་ནི། ལྷལ་རིས་སམ་རྒྱལ་ཁམས། རང་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་དུ་རིགས་ལྡན་བདེ་  
བར་གཤེགས་པ་དང་། ཇི་བཙུན་མས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་གང་བར་བསམ་ལ། བདུད་རྩིའི་  
རྒྱན་བབས་པས། རྒྱལ་པའམ། ལྷལ་རིས་སམ། རྒྱལ་ཁམས་གང་ཞིང་། རྒྱལ་དང་གཞོད་པ་  
ཐམས་ཅད་ཞི་བར་བསམ་ལ་སེམས་གཏང་ནས།

**YÜL RI SAM GYEL KHAM/ RANG JI TAR DÖ PA ZHIN DU RIK NGA DÉ  
WAR SHEK PA DANG/ JÉ TSÜN MÉ NAM KHA TAM CHÉ GANG WAR**

**SAM LA/ DÜ TSI GYÜN BAP PÉ/ NÉ PA'AM/ YÜL RI SAM/ GYEL KHAM  
GANG ZHING/ NÉ DANG NÖ PA TAM CHÉ ZHI WAR GYUR/**

Visualizo que todo el espacio de una región o un país está lleno con los cinco sugatas y la Diosa Parnashavari. De ellos, fluyen hacia abajo corrientes de néctar que llenan los cuerpos de los enfermos, la región o el país, y todas las enfermedades y daños son pacificados.

*Céntrate en esta visualización y luego recita tantas como puedas el mantra:*

ཨོཾ་པི་ཤ་ཙེ་པ་རྩ་ཤ་ཤ་རི་ས་ཐ་མ་རི་བྲ་ཤ་མ་ནི་རྩྭ། བཟླས་པ་ཅེ་རུས་སུ་ཟླ།

**OM PISHATSI PARNA SHAVARI SARVA MARI PRASHA MANI HÜNG**

*Concluyendo el ritual:*

མཇུག་ཚེག་ནི། ཨོཾ་པི་ཤ་ཙེ་པ་རྩ་ཤ་ཤ་རི་ས་པ་རི་སྐ་ར་ཨ་རྩྭ་བྲ་ཏུ་རྩྭ་སྐ་རྩ། རས་ཤལ་འི་བར་གྱིས་མཚོང།

*Ofrecer con:*

**OM PISHATSI PARNA SHAVARI SAPARIVĀRA argham PRATĪTSA  
SVĀHĀ**

*E igualmente con:* pādyam, pushpam, dhūpam, ālokaṃ, ghandam, naividyam, shabda

ཚོས་སྐྱབ་དེ་བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །ཡམས་ལ་སོགས་པ་ནད་གྱི་འཇིགས་པ་  
དང་། །དུས་མིན་འཆི་ལས་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ཡི། །དོན་འགྲུབ་ཐིན་ལས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་  
བསྟོན། །ཅོས་དང་།

**CHÖ KU DÉ WA CHEN PÖ KYIL KHOR NÉ/ YAM LA SOK PA NÉ KYI JIK  
PA DANG/ DÜ MIN CHI LÉ KYOP PAR JÉ PA YI/ DÖN DRUP TRIN LÉ  
YUM LA CHAK TSEL TÖ/**

Del mandala de la gran felicidad de Dharmakaya proteges contra enfermedades peligrosas como las epidemias.

Y contra una muerte prematura...

Te rindo homenaje a ti, la madre de las actividades que cumplen deseos.

མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང་། །གང་ཡང་བདག་ཚོངས་སྒོ་ཡིས་ནི། །བགྱིས་པ་དང་ནི་  
བགྱིད་བསྐྱལ་གང་། །དེ་ཀུན་ཚུད་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ། །ཞེས་བཟོད་གསོལ་དང་ཡིག་བརྒྱ་  
གྲ།

**MA JOR PA DANG NYAM PA DANG/ GANG YANG DAK MONG LO YI NI/ GYI PA DANG NI GYI TSEL GANG/ DÉ KÜN KHYÖ KYI ZÖ PAR SÖL/**

Todo aquello que no haya podido realizar, lo que se haya deteriorado y lo que haya hecho con una mente confusa o que haya causado que otros lo hicieran: puedes tu perdonar todo eso.

*Por lo tanto, pide indulgencia y recita el mantra de las cien sílabas:*

**Mantra Vajrasattva:**

ཨོ་བཙྰ་སཏྱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡ། བཙྰ་སཏྱ་ཏེ་འོ་པ། ཏིལྱ་བོ་རྣོ་མེ་ལྷ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་ལྷ་མ།  
སུ་བོ་ཕྱོ་མེ་ལྷ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་ལྷ་མ། སའ་སི་རྣོ་ལྷོ་བ་ཡ་ཚྭ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོ་རྟོ། སྤྱི་ཡེལ།  
ཅ་རྩི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ ལྷ་ག་མན་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ། བཙྰ་ལྷ་མེ་ལྷ་ལྷ། བཙྰ་ལྷ་མེ་ལྷ་མ། མ་རྡ་ས་མ་ཡ་  
སཏྱ་མཱཾ

**OM BADSRA SATVA SAMAYA/ MANU PALAYA/ BADSRA SATVA TENOPA/ TISHT'A DRIDHO ME BHAVA/ SUTO K'JO ME BHAVA/ SUPO K'JO ME BHAVA/ ANU RAKTO ME BHAVA/ SARVA SIDDHIM ME PRAJATS'A/ SARVA KARMA SUTSA ME TSITTAM SHIRJA KURU HUNG/ HAHA HAHA HO/ BHAGAVAN SARVA TAT'AGATA/ BADSRA MA ME MUNTSA/ BADSRI BHAVA/ MAHA SAMAYA SATVA AH**

*Palabras auspiciosas:*

བགྱིས་ཤིས་ནི། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དོ་བོར་གྱུར་པ་ཡི། །དོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་སྒྲ་མ་དམ་པ་  
ཡིས། །བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །དེ་ཚུང་ལོ་གྱོན་ལྷ་མོའི་བགྱིས་  
ཤོག །

**SANG GYÉ KÜN GYI NGO WOR GYUR PA YI/ DOR JÉ CHANG CHEN LA  
MA DAM PA YI/ DAK DANG KHAM SUM SEM CHEN MA LÜ PA/ RI TRÖ  
LO GYÖN LHA MÖ TRA SHI SHOK/**

Pueda el gran Vajradhara, el verdadero Lama, quien es la esencia de todos los Budas, conceder la protección de la Diosa Parnashavari a todos los seres de los tres reinos sin excepción y a mí.

*Plegaria de Aspiración:*

སློན་ལམ་ནི། རང་གཞན་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་ལས། སློལ་བྱེད་དཔལ་ལྷན་རྗེ་བཙུན་  
རི་ཁོད་མ། །རྩ་མོ་མཚོག་ལ་སྐྱབས་སུ་སིང་གྱུར་ནས། །འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་སློབ་པར་མཛད་  
དུ་གསོལ། །ཞེས་བསྟོན་གྱ།

**RANG ZHEN JIK PA CHEN PÖ NYEN PA LÉ/ DRÖL JÉ PEL DEN JÉ TSÜN  
RI TRÖ MA/ LHA MO CHOK LA KYAP SU SONG GYUR NÉ/ JIK PA KÜN  
LÉ KYOP PAR DZÉ DU SÖL/**

Gloriosa Diosa Parnashavari, tu liberas a todos los seres y a mí de sufrir grandes daños. Habiendo tomado refugio en ti, sublime diosa, por favor protégenos de todos los peligros.

*Luego recita las plegarias de dedicación y aspiración.*

མདོར་བཟུ་ན། རྒྱུད་དག་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་སྣོང་རྗེ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་། ཉིང་ངེ་འཛིན་ཤིན་ཏུ་  
གསལ་བས་གྲུབ་པ་ལོ་ནའོ། །བརྗེ་བའི་བདག་ཉིད་ཡུམ་གྱི་རྗེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་མའི། །ཉམས་ལེན་རྩེ་ཟང་  
འཛིགས་པས་ཉེན་པར་བྱས་པ་ལས། །གཞོན་པ་དེ་ལས་ཐར་ཕྱིར་བཀའ་དྲིན་དྲན་པ་ཡིས། །ཉམས་ལེན་ཡི་  
གེར་བཀོད་པས་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཐོབ་ཤོག །རྗེ་བཙུན་རི་ཁྲོད་མ་ལ་གསོལ་བ་གདབ་པའི་ཐབས་ཡོངས་ཀྱི་  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་སྣོད་ལུང་པས་ཞུས་པ་རྗེས་སོ། །།

*En resumen, la práctica del Parnashavari debería ser realizada por una mente pura, amor, compasión, bodhicitta, y un samadhi muy claro. En una situación de gran sufrimiento, me liberaré de los peligros haciendo la práctica de la diosa Parnashavari, la madre que es la encarnación del amor. Por lo tanto, recordando su bondad, yo compuse esta práctica. Por medio de esta práctica, ¡que todos los seres alcancen el despertar supremo!*

*Esto completa el método de la práctica de las súplicas a la diosa Parnashavari, solicitadas por Thölungpa, el gran amigo espiritual de todos.*

ཞེས་པ་འདི་དེང་འཛམ་གླིང་ཡུལ་གྱི་ཀུན་ཏུ་ནད་ཡམས་མ་རྩུངས་པས་མནར་བའི་གནས་སྐབས་སུ།  
འབྲི་གུང་ཤ་སྐྱབ་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ལ་རྗེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན། གང་གིས་མཛད་  
པའི་རི་ཁྲོད་ལོ་གྱོན་མའི་རྣམས་ཐབས་ཉིད་ཁྱེད་ལག་ཕྱོགས་བསྐྱེད་སྲུང་བཞེས་པ་འདིས། ཡམས་ནད་ཀྱིས་  
གཙོ་བྱས་པའི་ལས་དང་ཉེན་མོངས་པ་ཤེས་བྱའི་རྣམས་པ་མཐའ་དག་མེད་ཏུ་ཞི་ཞིང་རྣམ་བུ་གོ་  
འཕང་མཚོག་ལ་བདེ་སྐྱབ་ཏུ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག་གུ། ཞེས་ཨ་རི་འབྲི་གུང་ཤ་སྐྱབ་པ་ཚོས་གླིང་དུ་རབ་  
གནས་ལྷགས་བྱི་༢༠༢༠ ལོར་ཚོ་འབྲུལ་རྒྱ་བའི་ཡར་ཚས་ ༡༥ ལ་ཤ་སྐྱབ་པ་འབྲི་གུང་པ་འབྲིན་ལས་རྣམས་  
གྲུབ་ཀྱིས་ལེགས་པར་སྐྱར་ཞིང་། རིག་མཛུང་ནད་དཀོན་མཚོག་ཚོས་དབང་གིས་བཀྱིས་སོང་བས། དགོ།  
དགོ། དགོའོ། །།

*Actualmente, todas las regiones del mundo están afectadas por una terrible epidemia. Que pueda esta compilación de la quintaesencia de las sadhanas del Parnashavari escritas por Drikung Kyobpa Jigten Sumgön, acompañadas por una sola súplica hacia él, apaciguar en primer lugar la epidemia, además de los oscurecimientos kármicos, aflictivos y cognitivos, y que nos lleve gozosamente al estado supremo del completo despertar*

*Esto fue bien organizado por Gyalwa Drikungpa Tinle Lhundrup en el Centro Americano de Drikung Kyobpa Chöling en el año del Ratón de Hierro 2020 en el día quince del mes de los milagros y registrado en el ordenador por Könchog Chöwang. ¡Pueda ésto ser virtuoso!*

*Traducción del tibetano: Könchog Yeshe Metog, 15 de Marzo de 2020.  
Traducción al español por el centro Garchen Ratna Dwadza Nä 29 de Marzo de 2020*